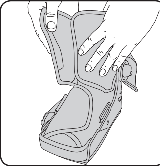
Ⓔ

La órtesis para la inmovilización de la articulación pie-pierna sostiene las estructuras tisulares dañadas. Se inmoviliza la articulación del tobillo, se disminuye la carga de los músculos y se acelera el proceso de recuperación del tendón de Aquiles.

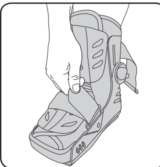
**Modo de empleo:**



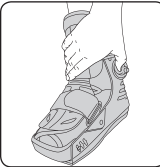
**Paso 1**
Abrir los cierres de Velcro circulares y retirar la cubierta frontal.



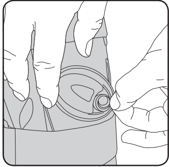
**Paso 2**
Abrir la almohadilla negra e introducir el pie y la pierna en la bota Walker. Asegurarse de que el tobillo se apoya bien. Luego cerrar la almohadilla negra, asegurándose de que no haya pliegues.



**Paso 3**
Volver a colocar la cubierta frontal gris con cierre central de Velcro sobre la almohadilla negra. Cerrar los 2 cierres de Velcro circulares. Comenzar por el cierre de la parte posterior del pie y terminar con el de la pierna. Aumentar la tensión cuando proceda.



**Paso 4**
Ahora, rellenar con las bombas laterales azules las cámaras de aire anexas. Las cámaras se pueden llenar individualmente. Comenzar con la bomba interior (medial).



**Paso 5**
Para reducir la presión de aire o retirar la bota Walker hay que dejar escapar el aire contenido. Para ello, levantar la cubierta gris junto a las bombas y pulsar el botón de plata.

**Accesorios disponibles:**
Art. No. 100 370 salvamedias
Art. No. 100 380 funda de proteccióncontra la humedad
Art. No. 100 390 funda de protección para la noche

**Indicaciones:**
Inmovilización pre o posoperatoria/postraumática del antepié o del mediopié, fractura del metatarso, lesiones del tejido blando, distorsiones.

**Contraindicaciones:**
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. Hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

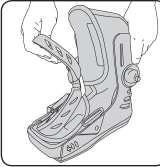
**Composición:**
70 % poliamida, 30 % poliuretano con base éster

**Nota importante:**
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paziente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

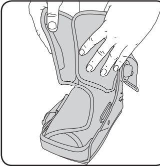
Ⓘ

Le ortesi per l'immobilizzazione della regione articolare piede-gamba sostengono strutture tissutali danneggiate. L'articolazione della caviglia dolorante viene immobilizzata, viene tolto carico alla muscolatura e favorito il processo di guarigione.

**Istruzioni d'uso:**



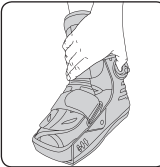
**1° passo**
Aprire le chiusure a velcro circolari e togliere la copertura frontale.



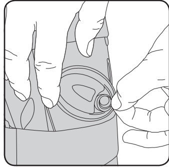
**2° passo**
Aprire l'imbottitura nera e mettere il piede e la gamba nel tutore walker. Fare attenzione che la caviglia sia appoggiata bene. Poi si chiuda l'imbottitura nera, fare attenzione che non vi siano pieghe.



**3° passo**
Sistemare di nuovo la copertura frontale grigia con il fissaggio centrale a velcro sull'imbottitura nera. Chiudere le 2 chiusure a velcro circolari. Iniziare dalla chiusura sul dorso del piede e finire con quella sulla gamba. Se necessario aumentare la tensione.



**4° passo**
Adesso riempire con le pompe laterali blu le camere d'aria annesse. Le camere d'aria possono essere riempite individualmente. Iniziare con la pompa interna (mediale).



**5° passo**
Quando si vuole ridurre la pressione dell'aria oppure togliere il tutore walker, far fuoriuscire aria. Per fare ciò sollevare il cappuccio grigio di copertura a fianco delle pompe e premere il bottone colore argento.

**Accessori disponibili:**
Art. No. 100 370 sottocalza
Art. No. 100 380 rivestimento protettivo contro l'umidità
Art. No. 100 390 custodia per la notte

**Indicazioni:**
Immobilizzazione pre- o postoperatoria/postraumatica dell'avampiede e del mesopiede, frattura del metatarso, ferite del tessuto molle, distorsioni.

**Controindicazioni:**
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

**Composizione dei materiali:**
70 % Poliammide, 30 % Poliuretano a base di Estere

**Avviso importante:**
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Stand: November 2014
D100350/D-11/14 wm

**Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure**

| | Schuhgröße/Shoe size/Pointure/ Tamaño/Numero di scarpe |
|---|---|
| x-small | bis/up/jusqu'à/hasta/fino a 35 |
| small | 35 – 39 |
| medium | 39 – 43 |
| large | 43 – 46 |
| x-large | über/over/plus de/más de/oltre 46 |

**Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione**

Kann mit mildem Feinwaschmittel und lauwarmen Wasser gesäubert werden.
Can be cleaned with a mild detergent and lukewarm water.
Peut être nettoyé à l'eau tiède avec de la lessive pour linge délicat.
Se puede limpiar con detergente suave para ropa delicada y agua templada.
Può essere lavata con sapone neutro e acqua tiepida.




BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com





# Air Walker kurz

## Unterschenkel-Fuß-Orthese




Lower leg and foot brace | Orthèse jambe-pied | Ortesis pierna-pie | Ortesi gamba-piede

- Kurze Ausführung am Unterschenkel
- 2-Kammer-Air-System zur formschlüssigen Einbettung und Stabilisierung von Fuß und Unterschenkel



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.® Art.-No. 100 350

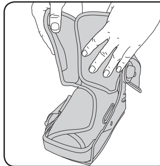
D

Orthesen zur Ruhigstellung der Unterschenkel-Fuß-Region unterstützen geschädigte Gewebestrukturen. Das schmerzhafte Sprunggelenk wird immobilisiert, die Muskulatur entlastet und der Heilungsprozess gefördert.

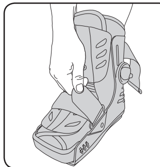
**Gebrauchsanleitung:**



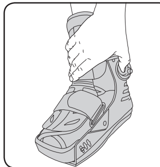
**Schritt 1**
Öffnen Sie die zirkulären Klettverschlüsse und nehmen Sie die frontale Abdeckung ab.



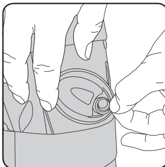
**Schritt 2**
Öffnen Sie den schwarzen Polsterliner und legen Sie Fuß und Unterschenkel in den Walker. Achten Sie auf guten Sitz der Ferse. Anschließend wird der schwarze Polsterliner verschlossen, achten Sie auf faltenfreien Sitz.



**Schritt 3**
Adaptieren Sie nun die graue, frontale Abdeckung durch aufkletten wieder mittig auf dem schwarzen Polsterliner. Schießen Sie die 2 zirkulären Klettverschlüsse. Beginnen Sie mit dem Verschluss über den Fußrücken und abschliessend den Unterschenkelverschluss. Gegebenenfalls nochmals nachstraffen.



**Schritt 4**
Befüllen Sie nun die integrierten Luftkammern mittels der blauen, seitlichen Pumpen. Die Luftkammern können individuell befüllt werden. Beginnen Sie mit der inneren (medialen) Pumpe.



**Schritt 5**
Wenn Sie den Luftdruck reduzieren, oder den Walker ablegen möchten können Sie Luft ablassen. Dazu klappen Sie die graue Abdeckkappe neben den Pumpen nach oben und drücken den silbernen Knopf.

**Erhältliches Zubehör:**
Art. Nr. 100 370 Unterziehstrumpf
Art. Nr. 100 380 Nässeschutzhülle
Art. Nr. 100 390 Schutzhülle für die Nacht

**Indikationen:**
Prä- oder postoperative/posttraumatische Ruhigstellung der Vorfuß- und Mittelfußregion, Metatarsalfraktur, Weichteilverletzungen, Distorsionen.

**Kontraindikationen:**
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

**Materialzusammensetzung:**
70 % Polyamid, 30 % PUR-Ester

**Wichtiger Hinweis:**
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

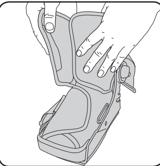
GB

Orthoses for immobilising the foot-leg joint area support damaged tissue structures. The painful ankle joint is immobilised, the load is removed from the muscles to aid the healing process.

**Instructions for use:**



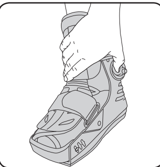
**Step 1**
Open the circular Velcro fasteners and remove the front cover.



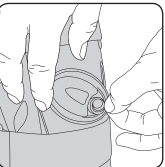
**Step 2**
Open the black padding and place the foot and leg in the walker brace. Make sure that the ankle is well supported. Now close the black padding, making sure there are no creases.



**Step 3**
Put back the gray front cover with the central Velcro fastener on the black padding. Close the 2 circular Velcro fasteners. Start with the fastener on the top of the foot and finish with the one on the leg. If necessary, increase the tension.



**Step 4**
Now use the blue side pumps to fill the attached air chambers. The air chambers can be filled independently. Start with the inner pump (medial).



**Step 5**
To reduce the air pressure or to remove the walker brace, let the air out. To do this, lift the grey covering hood next to the pump and press the silver button.

**Accessories available:**
Art. No. 100 370 understocking
Art. No. 100 380 protective cover against wetness
Art. No. 100 390 protective cover for the night

**Indications:**
Pre- or postoperative/post-traumatic immobilisation, stable fractures of the foot and the malleolus, stable distal fractures of the leg, severe ankle sprains.

**Contraindications:**
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

**Composition:**
70 % Polyamide, 30 % Ester-based polyurethane

**Important instructions:**
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

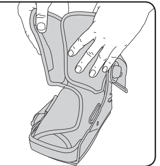
F

Les orthèses servant à l'immobilisation de la zone jambe-pied soutiennent les structures tissulaires lésées. L'articulation douloureuse de la cheville est ainsi immobilisée, la musculature soulagée et le processus de guérison amélioré.

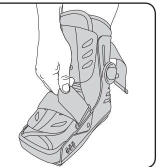
**Mode d'emploi :**



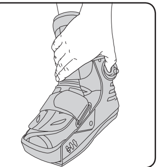
**Démarche 1**
Ouvrez les velcros circulaires et enlevez la plaque frontale.



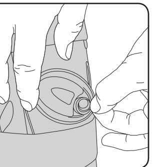
**Démarche 2**
Ouvrez le revêtement en mousse noir et posez le pied et la jambe dans le Walker. Vérifiez le positionnement correct du talon. Ensuite, fermez le revêtement en mousse noir en vérifiant que la surface n'ait pas de plis.



**Démarche 3**
Remettez en place la plaque grise au milieu du revêtement en mousse noir en fermant les velcros. Fermez les deux velcros circulaires. Commencez par celui qui couvre le cou-de-pied et fermez ensuite celui du pied. Resserrez si nécessaire.



**Démarche 4**
Remplissez les chambres à air intégrées à l'aide des pompes latérales bleues. Les chambres à air peuvent être remplies individuellement. Commencez par la pompe interne (celle du milieu).



**Démarche 5**
En réduisant la pression de l'air ou pour se débarrasser du Walker, vous pouvez le dégonfler. A cette fin, ôtez le couvercle gris à côté de la pompe et appuyez sur le bouton argenté.

**Accessoires disponibles :**
Art. No. 100 370 sous-bas
Art. No. 100 380 housse de protection contre l'humidité
Art. No. 100 390 housse de protection pour la nuit

**Indications :**
Immobilisation pré-/et postopératoire de la région de l'avant-pied et du métatarse, fracture du métatarse, blessures des parties molles, distorsions.

**Contre-indications :**
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

**Composition des matières :**
70 % polyamide, 30 % Ester-PUR

**Note importante :**
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.